



МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

имени М.В.ЛОМОНОСОВА

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ МАТЕМАТИКИ И КИБЕРНЕТИКИ

ПЕРВЫЙ ОНЛАЙН-ФЕСТИВАЛЬ ДРУЖБЫ

Эльда Джумари (Албания),

Воронежский государственный университет

РУССКАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ: ВЗГЛЯД СО СТОРОНЫ

Поговорим по душам?

«Умом Россию не понять,

Аршином общим не измерить,

У ней особенная стать,

В Россию можно только верить»

Ф. И. Тютчев

Россия – особая страна, понять которую разумом невозможно. Она (Россия – женщина в русском языке!) является особой и не может быть измерена точно так же, как и другие страны, у неё свои собственные измерения, в которые можно только поверить и постичь их душой...

Самые разные люди (от друзей и членов семьи до незнакомых мне людей), которые никогда не были в Воронеже, спрашивают меня, почему я живу в России, как я могу жить в этой стране. У всех у них большие, прекрасные и сильные аргументы на тему того, почему жить в России глупо, но подобные идеи могут быть продиктованы

119992, Москва, Ленинские горы, 2 корпус гуманитарных факультетов, к. 826.

Телефон: 8 495 939 15 05, E-mail: 2011 fest@mail.ru



МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

имени М.В.ЛОМОНОСОВА

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ МАТЕМАТИКИ И КИБЕРНЕТИКИ

ПЕРВЫЙ ОНЛАЙН-ФЕСТИВАЛЬ ДРУЖБЫ

только романтической идеализацией Советского Союза. Когда они говорят, я прислушиваюсь к ним. Да, жить в России трудно. Да, погода скверная, здания старые, вода плохая и воздух загрязнен. Да, здесь люди не улыбаются на улицах, и да, в магазинах и ресторанах люди холодные, а иногда даже нет соответствующего отношения к вам как к клиенту. Да, каждый день приходится сражаться с кирпичной стеной бюрократии. И все же я люблю жить в России! Несмотря на все это я не могу представить себе место, где я могла бы жить ещё. Всё это очень нелогично, но пока ты ничего не знаешь о русской душе, ваша жизнь в России не будет иметь смысла, пока вы не найдете в своей душе места для ее осмысления. Именно в нём вы узнаете, как «говорить по душам».

Если вы не стараетесь изо всех сил, чтобы понять русскую душу, вы никогда не получите даже малейшего шанса понимания России. Русская душа имеет свою логику (на самом деле это так, хотя поначалу может показаться, что логика отсутствует). Русская душа с гордостью, с особой глубиной. Русская душа добрая, открытая, терпеливая, ласковая и всегда готова пригласить незнакомца в свою кухню и напоить его чашкой чая, накричать, нагрубить просто так (как моя хозяйка иногда), зато потом пожалеть, пожалеть по-русски...

Русский язык полон идиом со словом «душа», и большинство из них очень часто встречаются в повседневной речи. Например, *в душе* (В душе он про неё думал плохо), *всей душой* (Я любила его всей душой, а он ушёл к другой), *жить душа в душу* (Первые

119992, Москва, Ленинские горы, 2 корпус гуманитарных факультетов, к. 826.

Телефон: 8 495 939 15 05, E-mail: 2011 fest@mail.ru



МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

имени М.В.ЛОМОНОСОВА

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ ВЫЧИСЛИТЕЛЬНОЙ МАТЕМАТИКИ И КИБЕРНЕТИКИ

ПЕРВЫЙ ОНЛАЙН-ФЕСТИВАЛЬ ДРУЖБЫ

годы после свадьбы мы жили душа в душу), *ни души* (Вчера, вопреки обычному, в бассейне не было ни души), *от всей души, смеяться от души* (Я всегда от души смеюсь, когда смотрю «Нашу Рашу»), *душевный* (Знаешь, сегодня мы с ним так душевно поговорили, и мне показалось, что он скоро пригласит меня на свидание), *для души, душа общества, душой и телом, за душой, на душу населения, с душой, у меня душа не на месте, брать грех на душу, делать что-либо с душой.*

Одно только обращение *Душенька (Душечка) моя!* уже так берёт меня за душу...

Сегодня я пыталась поговорить о фразеологизмах со словом *душа* и раскрыть свое понимание феномена русской души. Но мои мысли пока не нашли соответствующей формы. Всё смешалось в голове. Если у кого-нибудь из вас, читателей, возникнут интересные наблюдения, не стесняйтесь просветить меня. Хочу понять и быть понятой! Приглашаю вас поговорить по душам!

119992, Москва, Ленинские горы, 2 корпус гуманитарных факультетов, к. 826.

Телефон: 8 495 939 15 05, E-mail: 2011 fest@mail.ru